

調査に関わる同意書
Agreement of Authorization

調査同意書
조사동의서

- ・ 出産をした日 _____年__月__日
- ・ Date of giving birth Year_____ Month____ Day____
- ・ 分娩日期 _____年__月__日
- ・ 출산일 _____년__월__일

- ・ 被保険者（出産をした方）
（被保険者名） _____
（住所） _____
（生年月日） _____年__月__日

- ・ Insured（Person who has given birth）
（Name of the insured） _____
（Address） _____
（Date of birth） Year_____ Month____ Day____

- ・ 被保険者（産婦）
（被保険者姓名 Name of the insured） _____
（住址 Address） _____
（出生日期 Date of birth） _____年__月__日

- ・ 피보험자(출산자):
（피보험자） _____
（주소） _____
（출생년월일） _____년__월__일

_____市(区町村) 御中

私（出産した者）、_____と、私の世帯主、_____は、貴市の職員あるいは、貴市が委託した事業者が、出産育児一時金申請書類にある事実（出産をした日時、場所、内容）を確認するため、申請書類の提供等によって、出産をした医療機関等に照会を行い、当該者から照会に対する情報の提供を受けることに同意します。

また、上記確認にあたり、パスポートのコピーが必要となる場合には、パスポートを貴市（区町村）に提示することも併せて同意します。

To: _____City (Municipality) Office

I (a person who has given birth), _____ and my head of house hold,

_____ authorize the City Office or its staff, and its subcontractors to refer and obtain any and all factual information related to an The Childbirth Lump-Sum Allowance claim(s) filed or to be filed including date of giving birth, place, and any treatment records and detail

information from the medical organization in order to verify by submitting the related application forms.

Also, I agree to submit a photocopy of my passport if it is necessary along verification process written above.

致: _____市(区、街道、村)政府相关部门
本人(产妇) _____及本人的户主 _____, 同意贵市职员、或贵市的委托方为确认本人育儿临时补助费申请资料中所述事实(分娩时间、场所、分娩内容), 根据申请资料, 向提供产妇核实, 并接受其提供的相应信息。
另, 如以上确认行为须提供本人的护照复印件, 本人也同意向贵市提供。

시구읍면 귀중:
본인(출산자) _____와 저의 세대주 _____는 시 직원 혹은 그와 관련된 업무위탁업체가출산육아일시금신청서류에 기재된 사실(출산일, 장소, 내용)을 확인하기 위해, 신청서류 제공 등을 통해, 의료기관에 조회를 하거나 의료기관으로부터 정보를 제공받는데 동의합니다.
또한 위 확인에 여권사본이 필요한 경우 시에 여권을 제시하는데 동의합니다.

署名・押印欄

署名・押印は、出産をした被保険者本人が行って下さい。なお次の場合は、親権者(本人が未成年の場合)、成年後見人(本人が成年被後見人の場合)、法定相続人(本人が死亡している場合)が署名、押印して下さい。

Insured person who has given birth shall sign one's signature. However, in the following case, guardian (insured person is under age), guardian of adult (insured person is adult ward), heir (insured person is dead) shall sign one's signature.

须由分娩的被保险人本人签字・盖章。以下情况、请监护人(本人未成年)、成年监护人(本人为接受监护的成年人)、法定继承人(本人已死亡)签字・盖章。

출산한 피보험자본인이 서명. 날인을 하여야합니다. 또한 경우에 따라, 친권자(피보험자본인이 미성년자의 경우), 또는 성년후견인(본인이 피성년후견인인 경우) 또는 법정상속인(본인이 사망한 경우) 이 서명. 날인해주시기 바랍니다.

(氏名) _____印
(住所) _____
(日付) _____年____月____日

(出産した方との関係) _____ : 本人 ・ 親権者 ・ 法定相続人 ・ その他 [_____]
※ 本同意書の有効期限は署名日から1年間です。

Signature

(Signature) _____

(Address) _____

(Date) Year _____ Month _____ Day _____

(Relation to the person who has given birth) : Self · Guardian · Heir · Other

※ This agreement of authorization expires twelve month after the signed date.

签名・盖章栏

(姓名) _____ 盖章

(住址) _____

(日期) _____年____月____日

(与产妇关系) : 产妇本人 · 监护人 · 法定继承人 · 其他 [_____]

※ 本同意书从签名起 1 年内有效。

서명.날인

(성명): _____인

(주소): _____

(날짜): _____년 _____월 _____일

출산자와의관계: 본인. 친권자. 법정상속자. 기타(_____)

*본 동의서는 서명일로부터 1년간 유효합니다

なお、国や地域、医療機関から所定の同意書や委任状などを求められた場合、所定の書類に必要事項を記載頂くことがあります。

Also, we might ask you to fill out the formatted documents if countries or regions, and medical institutions required submitting their format of agreement of authorization or authorization letter.

另外，如果国家、地区、医疗机构要求填写特定的同意书或委任状，可能需要您配合填写。

그 외에 만약 국가,지역,의료기관에서 특정 동의서 또는 위임장을 작성 할 것을 요청 할 경우, 작성 하셔야 할 수도 있습니다.